

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podniósł też (głos w) swojej przypowieści i powiedział: Biada! Kto przeżyje przy tym dziele Boga?!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie dodał jeszcze: Biada! Kto przeżyje te porządki Boga?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znowu rozpoczął swą przypowieść tymi słowy: Ach! Któż żyw zostanie, gdy Bóg to uczyni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znowu zaczął przypowieść swoją, i rzekł: Ach! któż będzie żyw, gdy to uczyni Bóg?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięwszy przypowieść zasię mówił: Ach, kto będzie żyw, gdy to Bóg uczyni?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I głosił dalej swoje pouczenie, mówiąc: Biada! Któż się ostoi, kiedy Bóg to uczyni?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wygłosił swoje proroctwo, mówiąc: Biada! Kto żyw zostanie, gdy Bóg to uczyni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Biada! Któż ocaleje, gdy Bóg to uczyni?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dalej głosił swą przepowiednię: „Biada temu, kto zostanie żywy, kiedy Bóg zacznie to czynić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie dalej głosił [Balaam] swą przypowieść: Biada! Kto żyw zostanie, gdy Bóg będzie decydował?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Rozważając asyryjskie wygnanie] wyrecytował swoją przypowieść mówiąc: Niestety na ciebie! Kto przeżyje, kiedy [Bóg] to na niego położy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І бачачи Ога і продовживши свою притчу, сказав: Ох, ох, хто виживе, коли покладе це Бог?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem jeszcze wygłosił swą przypowieść, mówiąc: Biada! Kto zostanie żywym, kiedy Bóg to utwierdzi?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze ciągnął swą przypowieść, i mówił: ”Biada! Kto pozostanie przy życiu, gdy Bóg już to sprawi?